Form No. 3396-724 Rev A

TORO®

Count on it.

Manuel de l'utilisateur

Cultivateur

Chargeuse utilitaire compacte

N° de modèle 23102—N° de série 280000001 et suivants

Enregistrez votre produit à www.Toro.com.
Traduction du texte d'origine (FR)

CE

3396-724 A

Ce produit est conforme à toutes les directives européennes pertinentes. Pour plus de renseignements, reportez-vous à la Déclaration d'incorporation (DOI) à la fin de ce document.

⚠ ATTENTION

CALIFORNIE
Proposition 65 - Avertissement

Ce produit contient une ou des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

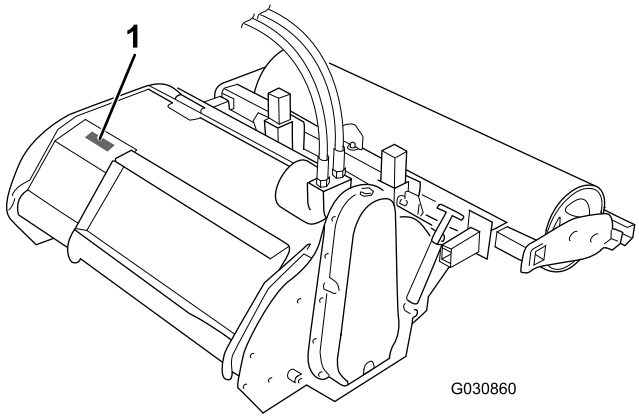


Figure 1

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

N° de modèle _____

N° de série _____

Introduction

Ce cultivateur est prévu pour être utilisé avec une chargeuse utilitaire compacte Toro. Il est principalement conçu pour enfouir les pierres, les mottes de terre et l'herbe afin de créer un environnement propice à la germination des graines fraîchement semées ou des plaques de gazon sur les propriétés résidentielles et commerciales. Il n'est pas conçu pour être utilisé avec des véhicules tracteurs d'une autre marque que Toro.

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Vous pouvez contacter Toro directement sur le site www.Toro.com pour tout renseignement concernant la sécurité des produits, pour vous procurer du matériel de formation, des renseignements sur les accessoires, pour trouver un concessionnaire ou pour enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un concessionnaire-réparateur ou le service client Toro agréé. La Figure 1 indique l'emplacement des numéros de modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 2), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



Figure 2

1. Symbole de sécurité

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur des renseignements mécaniques spécifiques et **Remarque**, pour insister sur des renseignements d'ordre général méritant une attention particulière.

Table des matières

Sécurité 3
Classes de stabilité 4
Autocollants de sécurité et d'instruction 5
Mise en service 6
Montage du rouleau 6
Vue d'ensemble du produit 6
Caractéristiques techniques 6
Outils et accessoires 6
Utilisation 7
Retrait du rouleau 7
Réglage de la profondeur de travail 7
Réglage de la lame niveleuse 7

© 2015—The Toro® Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420

Contactez-nous sur www.Toro.com.
Imprimé aux États-Unis
Tous droits réservés

Modification de la position horizontale du rouleau 8
Utilisation du cultivateur 8
Conseils d'utilisation 9
Entretien 10
Programme d'entretien recommandé 10
Graissage du cultivateur 10
Vidange de l'huile de la chaîne d'entraînement 10
Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement 11
Remplacement des dents 11
Remisage 13
Dépistage des défauts 14

Sécurité

Cette machine peut occasionner des accidents si elle n'est pas utilisée ou entretenue correctement. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les instructions de sécurité qui suivent, ainsi que celles du *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement. Faites particulièrement attention aux symboles de sécurité qui signifient *Prudence*, *Attention* ou *Danger* et concernent la sécurité des personnes. Ne pas respecter ces instructions, c'est risquer de vous blesser, parfois mortellement.

Pour garantir un rendement optimal et la sécurité continue de la machine, utilisez toujours des pièces de rechange et accessoires Toro d'origine. Les pièces de rechange et accessoires d'autres constructeurs peuvent être dangereux et leur utilisation risque d'annuler la garantie de la machine.

⚠ ATTENTION

Des conduites de gaz, des lignes électriques et/ou des lignes téléphoniques peuvent être enfouies dans la zone de travail. Un risque d'électrocution ou d'explosion existe si vous les touchez en creusant.

Marquez au préalable l'emplacement des lignes ou conduites enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage ou la compagnie de service public local(e) pour faire marquer le terrain (par exemple, appelez le service de marquage national au 811 pour les États-Unis).

⚠ DANGER

Ce produit peut sectionner les mains ou les pieds. Respectez toujours toutes les consignes de sécurité pour éviter des blessures graves.

- **N'approchez jamais mains, pieds et autres parties du corps ou vêtements des pièces en mouvement.**
- **Avant tout réglage, tout nettoyage, toute réparation ou tout contrôle, abaissez le cultivateur au sol, coupez le moteur, attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles et enlevez la clé du commutateur d'allumage.**

⚠ ATTENTION

Les dents peuvent projeter de la terre, des débris et des cailloux et blesser l'utilisateur ou des personnes à proximité ; n'autorisez personne à s'approcher de la zone de travail.

Portez un casque, des lunettes de sécurité, des protecteurs d'oreilles et des chaussures solides quand vous utilisez le cultivateur.

⚠ ATTENTION

Quand le moteur est arrêté, il peut arriver qu'un accessoire, s'il est relevé, s'abaisse progressivement. Quelqu'un risque d'être écrasé ou blessé par la descente de l'accessoire.

Abaissez toujours l'accessoire avant d'arrêter le moteur.

⚠ ATTENTION

Sur les pentes, la machine peut se retourner si le côté le plus lourd est en aval. Quelqu'un risque d'être écrasé ou blessé gravement si la machine se retourne.

Travaillez toujours dans le sens de la pente (en montant ou en descendant), le côté le plus lourd de la machine étant en amont. Lorsqu'il est monté, le cultivateur alourdit l'avant de la machine.

⚠ ATTENTION

Si les goupilles de sécurité ne sont pas correctement engagées dans les trous de la plaque de montage, l'outil peut se détacher du groupe de déplacement et infliger vous blesser gravement ou blesser d'autres personnes dans sa chute.

- **Vérifiez que les goupilles de sécurité sont correctement engagées dans les trous de la plaque de montage avant de relever l'accessoire.**
- **Vérifiez que la plaque de montage est exempte de terre ou de débris susceptibles de gêner l'accouplement du groupe de déplacement et de l'accessoire.**
- **Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour tout renseignement sur l'accouplement sûr de l'accessoire au groupe de déplacement.**

⚠ ATTENTION

Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.

- **N'approchez pas les mains ou autres parties du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.**
- **Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.**

⚠ PRUDENCE

Les raccords hydrauliques, les conduites/valves hydrauliques et le liquide hydraulique peuvent être très chauds et vous risquez de vous brûler à leur contact.

- **Portez des gants pour manipuler les raccords hydrauliques.**
- **Laissez refroidir le groupe de déplacement avant de toucher les composants hydrauliques.**
- **Ne touchez pas le liquide hydraulique renversé.**

Classes de stabilité

Pour connaître la pente maximum sur laquelle le groupe de déplacement équipé du cultivateur peut se déplacer, reportez-vous à la classe de stabilité indiquée dans le tableau approprié ci-dessous pour l'orientation envisagée. Cherchez ensuite le degré de pente correspondant dans la section Données de stabilité du *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement.

⚠ ATTENTION

Sur une pente supérieure au maximum indiqué, le groupe de déplacement risque de se renverser et de vous écraser ou d'écraser des personnes à proximité dans sa chute.

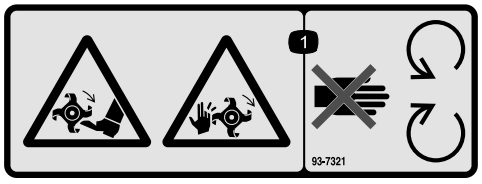
N'utilisez pas le groupe de déplacement sur une pente supérieure au maximum spécifié, comme déterminé dans les tableaux suivants et dans le *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement.

Important: Si votre groupe de déplacement n'est pas le modèle TX, équipez-le du contrepoids quand vous utilisez le cultivateur. Le groupe de déplacement ne sera pas suffisamment stable si vous n'utilisez pas de contrepoids.

Orientation	Classe de stabilité
Montée en marche avant 	**B**
Montée en marche arrière 	**D**
Montée transversalement 	**C**

Autocollants de sécurité et d'instruction

Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.



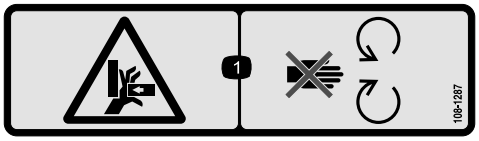
93-7321

1. Risque de coupure/mutilation des mains et des pieds par les lames rotatives – ne vous approchez pas des pièces mobiles.



100-4708

1. Risque de projections – tenez les spectateurs à bonne distance de la machine.



108-1287

1. Risque d'écrasement des mains – ne vous approchez pas des pièces mobiles.

Mise en service

Montage du rouleau

1. Enlevez le rouleau du socle d'expédition.
2. Déposez le cultivateur du socle d'expédition et montez-le sur le groupe de déplacement.

   Remarque: Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour tout renseignement sur l'accouplement des accessoires au groupe de déplacement.
3. Abaissez le cultivateur au sol.
4. Enlevez l'axe de chape des goupilles (Figure 3).
5. Enlevez les goupilles des bras du cultivateur (Figure 3).

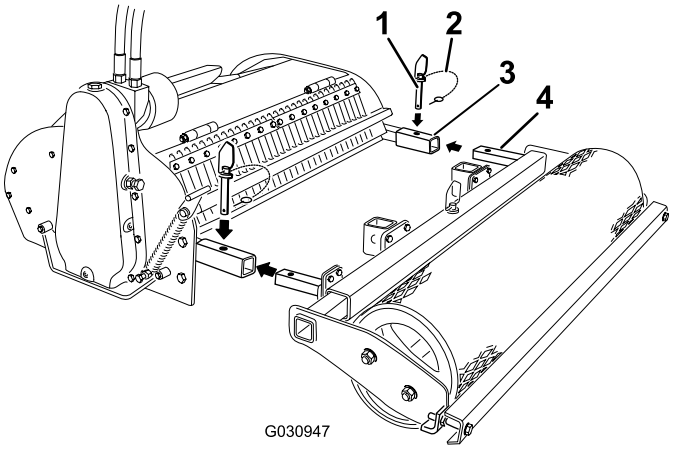


Figure 3

1. Goupille
2. Axe de chape
3. Bras du cultivateur
4. Bras du rouleau

6. Insérez les bras du rouleau dans les bras du cultivateur et fixez-les en position avec les goupilles (Figure 3).
7. Fixez les goupilles avec les axes de chape qui y sont reliés.

Vue d'ensemble du produit

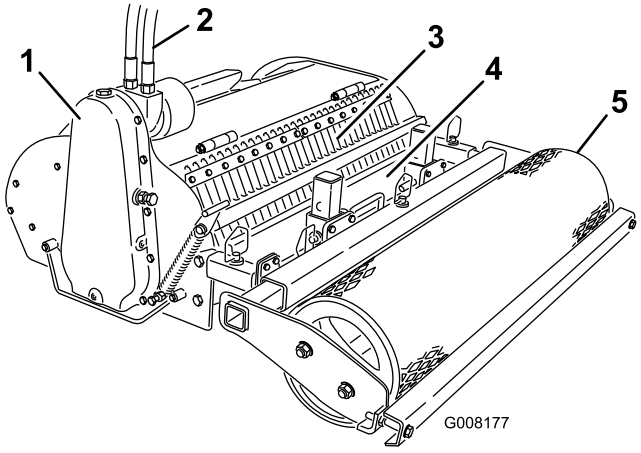


Figure 4

1. Carter de la chaîne d'entraînement
2. Flexibles hydrauliques
3. Dents d'excavation et protection
4. Lame niveleuse
5. Rouleau

Caractéristiques techniques

Remarque: Les caractéristiques et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

Largeur	130 cm
Longueur	130 cm
Hauteur	53 cm
Poids	250 kg

Outils et accessoires

Une sélection d'outils et d'accessoires agréés par Toro est disponible pour augmenter et améliorer les capacités de la machine. Contactez votre concessionnaire-réparateur ou distributeur agréé ou rendez-vous sur www.Toro.com pour obtenir une liste de tous les accessoires et outils agréés.

Pour protéger au mieux votre investissement et maintenir les performances optimales de votre matériel Toro, vous pouvez compter sur les pièces Toro d'origine. Pour assurer une excellente fiabilité, Toro fournit des pièces de rechange conçues en fonction des spécifications techniques exactes de votre machine. Pour votre tranquillité d'esprit, exigez des pièces Toro d'origine.

Utilisation

Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour tout renseignement sur l'accouplement des accessoires au groupe de déplacement et leur désaccouplement.

Important: Utilisez toujours le groupe de déplacement pour élever et déplacer l'accessoire.

Remarque: Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

Retrait du rouleau

Pour utiliser le cultivateur comme bineuse, sans la lame niveleuse ou le rouleau, ou pour effectuer divers réglages et entretiens, déposez la lame niveleuse et le rouleau comme suit :

1. Basculez le cultivateur pour décoller le rouleau du sol.
2. Enlevez les goupilles des bras du cultivateur (Figure 5).

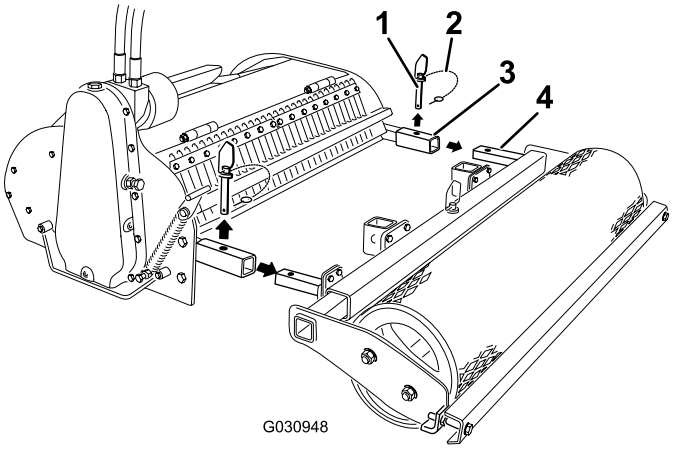


Figure 5

1. Goupille
2. Axe de chape
3. Bras du cultivateur
4. Bras du rouleau

3. Enlevez le rouleau du cultivateur (Figure 5).
4. Rangez les goupilles dans les bras du rouleau pour un usage ultérieur.

Remarque: Pour monter le rouleau ; voir Montage du rouleau (page 6).

Réglage de la profondeur de travail

Réglez la profondeur de pénétration du cultivateur en fonction de la tâche à accomplir jusqu'à 14 cm. La profondeur de travail est déterminée par la position du rouleau. Vous pouvez élever ou abaisser le cultivateur en changeant l'emplacement de montage des bras sur le cultivateur, comme suit :

1. Enlevez le rouleau du cultivateur.
2. Retirez les boulons de fixation des bras sur le cultivateur (Figure 6).

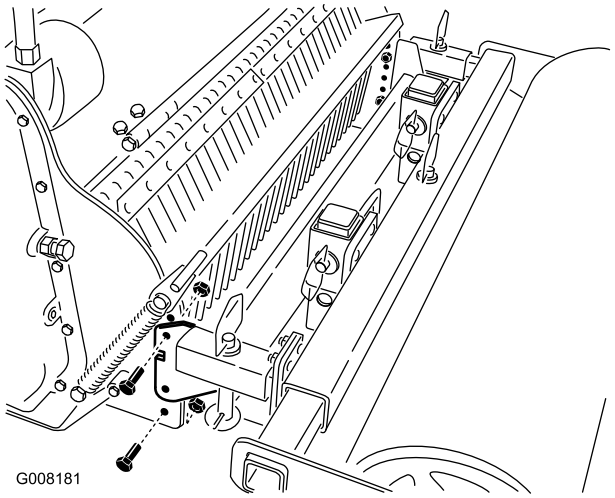


Figure 6

3. Placez les bras dans le jeu de trous correspondant à la profondeur de travail recherchée (Figure 6).
   - Placez les bras dans les trous supérieurs pour augmenter la profondeur de pénétration.
   - Placez les bras dans les trous inférieurs pour réduire la profondeur de pénétration.
4. Fixez les bras en position à l'aide des boulons et des écrous retirés précédemment.
5. Montez le rouleau.

Réglage de la lame niveleuse

Vous pouvez réglez la lame niveleuse placée juste derrière le rouleau pour obtenir la finition recherchée. Généralement, le bord de la lame doit être légèrement plus élevé que la base du rouleau.

1. Basculez l'accessoire pour décoller le rouleau du sol.
2. Enlevez les 2 goupilles des supports de montage de la lame niveleuse (Figure 7).

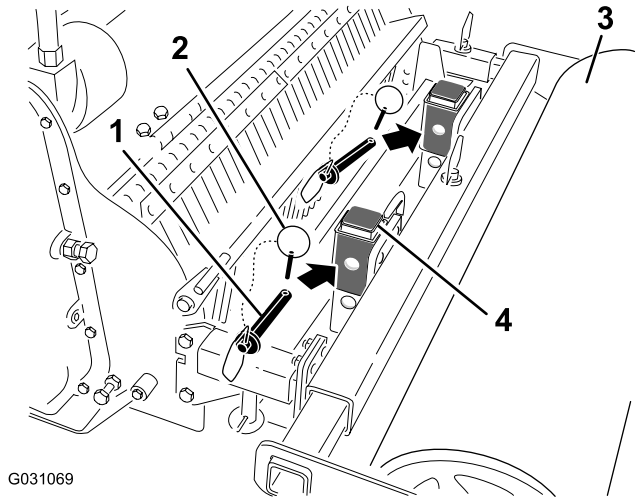


Figure 7

1. Goupille
2. Axe de chape
3. Rouleau
4. Support de montage de lame niveleuse

3. Faites coulisser la lame niveleuse vers le haut ou le bas à la position voulue.
4. Insérez les goupilles dans les supports de montage.
5. Insérez les axes de chape dans les goupilles.
6. Rabattez les circlips sur les extrémités des goupilles pour fixer la lame niveleuse en place.
7. Abaissez le rouleau au sol.

Modification de la position horizontale du rouleau

Le rouleau a 3 positions horizontales. Pour cultiver au bord de la surface de travail, alignez les bords du rouleau et les bords du cultivateur. Pour cultiver une surface en laissant des bords nets entre chaque passe, décalez le rouleau d'un côté ou de l'autre afin qu'il chevauche la passe précédente de 15 cm environ.

1. Retirez la goupille (Figure 8).

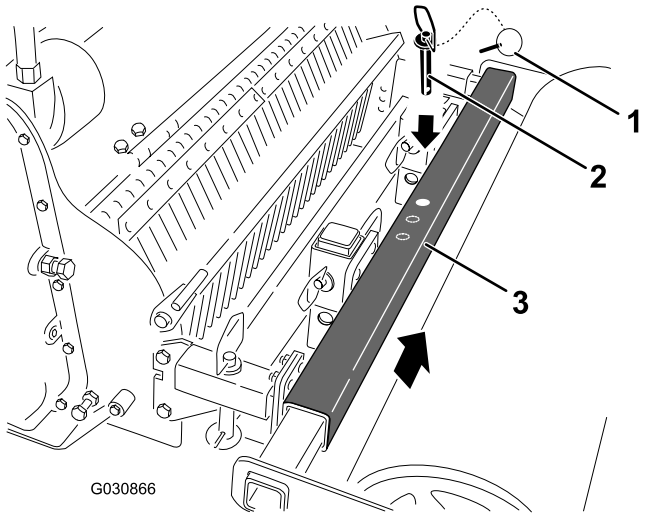


Figure 8

1. Axe de chape
2. Goupille
3. Barre de support de rouleau

2. Faites glisser le rouleau à la position voulue (Figure 8).
3. Insérez la goupille dans la barre de support du rouleau.
4. Insérez les axes de chape dans les goupilles pour fixer le rouleau en place.

Utilisation du cultivateur

1. Abaissez le cultivateur au sol et vérifiez que le carter de la chaîne est perpendiculaire au sol (Figure 9).

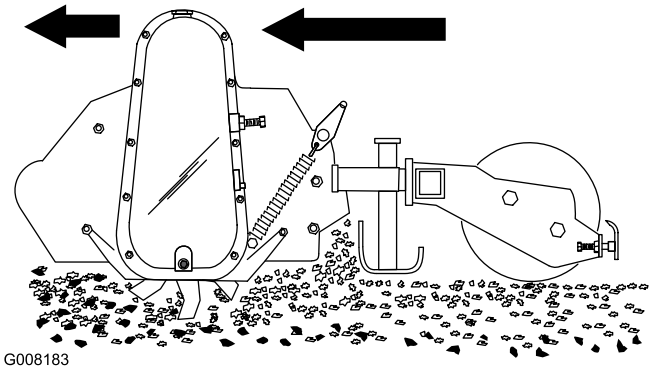


Figure 9

2. Tirez le levier de commande du système hydraulique auxiliaire jusqu'à la poignée d'utilisation pour mettre le cultivateur en marche.
3. Abaissez lentement le cultivateur jusqu'à ce que les lames entrent dans le sol et le rouleau touche le sol.
4. Reculez lentement.
5. Lorsque la passe est terminée, arrêtez le système hydraulique et relevez le cultivateur.

Important: Ne traversez pas les trottoirs ou autres surfaces dures sans élever le cultivateur auparavant. Les

dents seront endommagées si elles sont encore abaissées quand vous traversez des surfaces dures.

Conseils d'utilisation

- Examinez la zone de travail et enlevez tout objet susceptible d'être heurté par le cultivateur (pierres, branches, débris, etc.).
- Commencez toujours avec la vitesse de déplacement la plus lente possible. Augmentez la vitesse si les conditions le permettent.
- Travaillez toujours au régime maximum.
- Travaillez sur de longues passes en ligne droite. Si vous changez de direction alors que les dents sont abaissées, vous risquez de causer des dommages matériels.
- Si un caillou ou un autre obstacle vient se loger dans les dents, arrêtez le système hydraulique et faites avancer le groupe de déplacement afin de déloger l'obstruction.
- Si vous utilisez un groupe de déplacement équipé d'un diviseur de débit (certaines machines sur roues sont dotées de diviseurs de débit ; reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement), vous pouvez utiliser le diviseur de débit pour obtenir la vitesse de rotor et de déplacement optimale selon le type de sol. Procédez comme suit :

    1. Réglez le diviseur de débit sur 9 heures et le levier de vitesses en position de vitesse réduite (tortue).
    2. Tirez le levier de commande du système hydraulique auxiliaire jusqu'à la poignée d'utilisation pour mettre le cultivateur en marche.
    3. Déplacez le levier du diviseur de débit tout en reculant le groupe de déplacement jusqu'à ce que le résultat obtenu soit satisfaisant.

Entretien

Programme d'entretien recommandé

Périodicité d'entretien	Procédure d'entretien
Après les 5 premières heures de fonctionnement	• Réglez la tension de la chaîne d'entraînement.
Toutes les 25 heures	• Graissez le cultivateur. • Réglez la tension de la chaîne d'entraînement.
Toutes les 200 heures	• Vidangez l'huile de la chaîne d'entraînement.
Avant le remisage	• Graissez le cultivateur. • Peignez les surfaces écaillées.

⚠ PRUDENCE

Si vous laissez la clé de contact sur la machine, quelqu'un pourrait mettre le moteur en marche. Le démarrage accidentel peut causer des blessures graves à l'utilisateur et aux personnes à proximité.

Avant tout entretien, retirez la clé de contact.

Graissage du cultivateur

Périodicité des entretiens: Toutes les 25 heures

Avant le remisage

Graissez les 2 graisseurs aux extrémités du rouleau et 1 graisseur sur la bride à 4 boulons sur le côté gauche du carter principal.

Type de graisse : universelle.

Important: Graissez immédiatement après chaque lavage

1. Tournez la clé de contact à la position ARRÊT et enlevez la clé.
2. Nettoyez les graisseurs avec un chiffon.
3. Raccordez une pompe à graisse à chaque graisseur.
4. Injectez de la graisse dans les graisseurs jusqu'à ce qu'elle commence à sortir des roulements.
5. Essuyez tout excès de graisse.

Vidange de l'huile de la chaîne d'entraînement

Périodicité des entretiens: Toutes les 200 heures

Contrôlez le niveau de l'huile dans le carter toutes les 25 heures de fonctionnement et vidangez-la toutes les 200 heures de fonctionnement ou une fois par an, la première échéance prévalant.

Type d'huile : huile moteur 85 W-140.

1. Garez le cultivateur sur une surface plane et horizontale et vérifiez que la chaîne est bien perpendiculaire au sol.
2. Relevez suffisamment l'accessoire pour pouvoir placer un bac de vidange sous le carter de chaîne et le soutenir avec des chandelles.

⚠ ATTENTION

Les vérins mécaniques ou hydrauliques, ou les bras de relevage, peuvent céder sous le poids du cultivateur et causer des blessures graves ; utilisez des chandelles pour soutenir le cultivateur.

Ne vous contentez pas des seuls bras de relevage ou vérins hydrauliques.

3. Tournez la clé de contact à la position ARRÊT et enlevez la clé.
4. Enlevez le bouchon de remplissage en haut du carter de la chaîne d'entraînement (Figure 10).

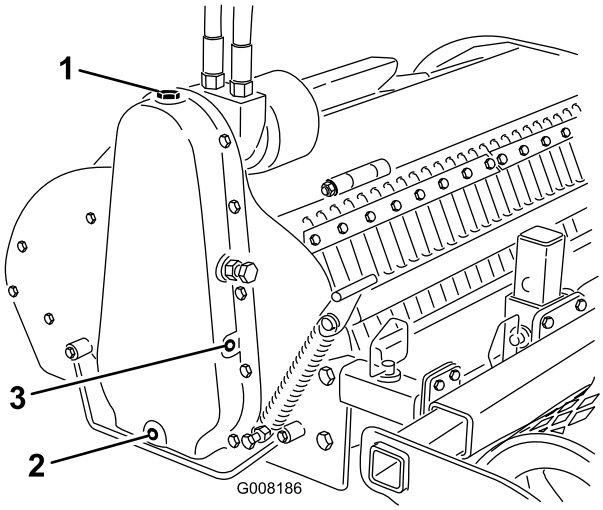


Figure 10

1. Orifice de remplissage d'huile
2. Bouchon de vidange
3. Bouchon latéral

5. Placez un grand bac de vidange sous le carter de la chaîne d'entraînement.
6. Enlevez le bouchon de vidange (Figure 10).
7. Revissez le bouchon en place quand la vidange est terminée.
8. Enlevez le bouchon latéral (Figure 10).
9. Versez de l'huile dans l'orifice de remplissage jusqu'à ce qu'elle déborde par le trou latéral.
10. Replacez et revissez le bouchon latéral et le bouchon de remplissage.
11. Essuyez l'huile éventuellement répandue.

Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement

Périodicité des entretiens: Après les 5 premières heures de fonctionnement

Toutes les 25 heures

1. Abaissez les bras de la chargeuse, tournez la clé de contact à la position ARRÊT et enlevez la clé.
2. Desserrez l'écrou de blocage sur la vis de réglage de la chaîne (Figure 11).

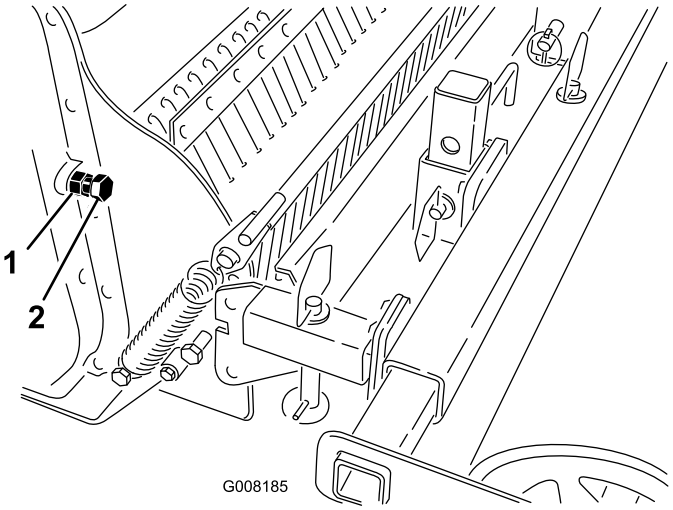


Figure 11

1. Écrou de blocage
2. Vis de réglage de la chaîne

3. Serrez la vis à la main jusqu'à ce que vous sentiez une résistance (Figure 11).
4. Marquez la vis au crayon, puis dévissez-la d'un tour.
5. Resserrez l'écrou de blocage.

Remplacement des dents

Vérifiez l'état des dents et remplacez-les si elles sont usées ou émoussées. Les dents usées ou émoussées diminuent l'efficacité du cultivateur.

1. Abaissez les bras de la chargeuse, tournez la clé de contact à la position ARRÊT et enlevez la clé.
2. Enlevez l'ensemble rouleau du cultivateur.
3. Soulevez et dégagez le verrou à ressort sur le côté du cultivateur (Figure 12).

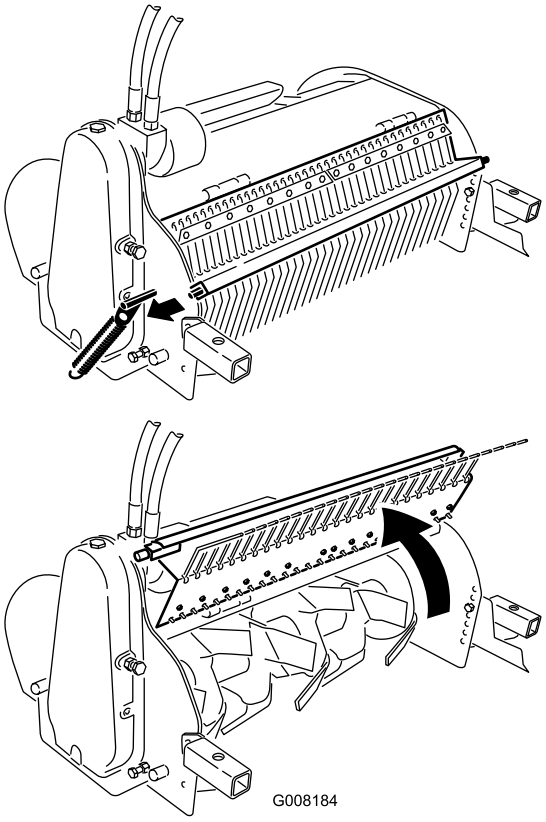


Figure 12

4. Ouvrez le couvercle de protection des dents (Figure 12).
5. Enlevez les dents usées l'une après l'autre et remplacez-les par des neuves (Figure 13).

   Remarque: Chaque moyeu central comporte 4 dents, 2 à droite et 2 à gauche. Les dents gauches et droites sont disposées alternativement sur le moyeu. Les dents de rechange doivent toujours être du même type que les anciennes.

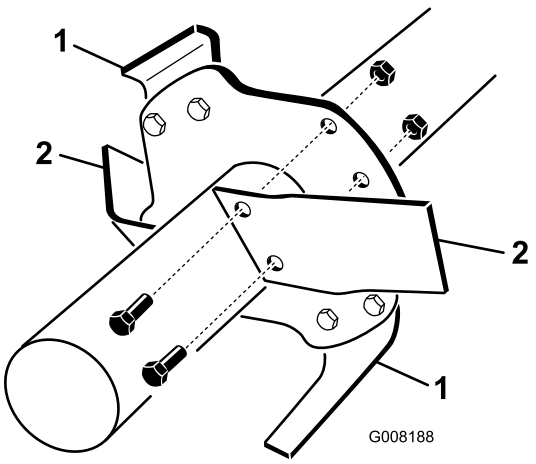


Figure 13

1. Dent gauche
2. Dent droite

6. Serrez les boulons de montage des dents à un couple de 86 à 104 N·m.
7. Refermez le couvercle de protection des dents et fermez le verrou à ressort.
8. Montez l'ensemble rouleau.

Remisage

1. Avant un remisage de longue durée, lavez soigneusement l'outil avec de l'eau et un détergent doux.
2. Graissez tous les graisseurs
3. Vérifiez et réglez la tension de la chaîne d'entraînement.
4. Contrôlez et resserrez tous les boulons, écrous et vis. Réparez ou remplacez les pièces endommagées ou usées.
5. Veillez à ce que tous les raccords hydrauliques soient connectés ensemble pour éviter toute contamination du système hydraulique.
6. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu. Une peinture pour retouches est disponible chez les concessionnaires-réparateurs agréés.
7. Rangez l'accessoire dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise. Couvrez-le pour le protéger et le garder propre.

Dépistage des défauts

Problème	Cause possible	Mesure corrective
Le cultivateur ne fonctionne pas.	1. Un raccord hydraulique n'est pas parfaitement raccordé.	1. Contrôlez et resserrez tous les raccords.
	2. Un raccord hydrauliques est endommagé.	2. Vérifiez les raccords et remplacez ceux qui sont défectueux.
	3. Un flexible hydraulique est bouché.	3. Cherchez et éliminez l'obstruction.
	4. Un flexible hydraulique est plié.	4. Remplacez le flexible.
	5. Le distributeur auxiliaire du groupe de déplacement ne s'ouvre pas.	5. Réparez le distributeur.
	6. Une valve hydraulique ou le moteur d'entraînement est endommagé.	6. Contactez un concessionnaire-réparateur agréé.
	7. Une obstruction bloque le cultivateur (par ex. caillou ou racine).	7. Cherchez et éliminez l'obstruction.
	8. La chaîne d'entraînement est lâche.	8. Corrigez la tension de la chaîne.
	9. La chaîne d'entraînement est cassée.	9. Réparez ou remplacez la chaîne.

Remarques:

Remarques:

Remarques:

Déclaration d'incorporation

N° de modèle	N° de série	Description du produit	Description de la facture	Description générale	Directive
23102	280000001 et suivants	Cultivateur, chargeuse utilitaire compacte	SOIL CULTIVATOR	Chargeuse utilitaire compacte	2006/42/CE

La documentation technique pertinente a été compilée comme exigé par la Partie B de l'Annexe VII de la directive 2006/42/CE.

Nous nous engageons à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les renseignements pertinents concernant cette quasi-machine. La méthode de transmission sera électronique.

Cette machine ne sera pas mise en service avant d'avoir été incorporée dans les modèles Toro agréés conformément à la Déclaration de conformité associée et à toutes les instructions, ce qui permettra de la déclarer conforme à toutes les directives pertinentes.

Certifié :



Joe Hager
Directeur technique général
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
June 22, 2015

Contact technique dans l'UE :

Marc Vermeiren
Toro Europe NV
B-2260 Oevel-Westerloo
Belgium

Tel. 0032 14 562960
Fax 0032 14 581911

Liste des distributeurs internationaux

Distributeur :	Pays :	Numéro de téléphone :	Distributeur :	Pays :	Numéro de téléphone :
Agrolanc Kft	Hongrie	36 27 539 640	Maquiver S.A.	Colombie	57 1 236 4079
Asian American Industrial (AAI)	Hong Kong	852 2497 7804	Maruyama Mfg. Co. Inc.	Japon	81 3 3252 2285
B-Ray Corporation	Corée	82 32 551 2076	Mountfield a.s.	République tchèque	420 255 704 220
Brisa Goods LLC	Mexique	1 210 495 2417	Mountfield a.s.	Slovaquie	420 255 704 220
Casco Sales Company	Porto Rico	787 788 8383	Munditol S.A.	Argentine	54 11 4 821 9999
Ceres S.A.	Costa Rica	506 239 1138	Norma Garden	Russie	7 495 411 61 20
CSSC Turf Equipment (pvt) Ltd.	Sri Lanka	94 11 2746100	Oslinger Turf Equipment SA	Équateur	593 4 239 6970
Cyril Johnston & Co.	Irlande du Nord	44 2890 813 121	Oy Hako Ground and Garden Ab	Finlande	358 987 00733
Cyril Johnston & Co.	République d'Irlande	44 2890 813 121	Parkland Products Ltd.	Nouvelle-Zélande	64 3 34 93760
Fat Dragon	Chine	886 10 80841322	Perfetto	Pologne	48 61 8 208 416
Femco S.A.	Guatemala	502 442 3277	Pratoverde SRL.	Italie	39 049 9128 128
FIVEMANS New-Tech Co., Ltd	Chine	86-10-6381 6136	Prochaska & Cie	Autriche	43 1 278 5100
ForGarder OU	Estonie	372 384 6060	RT Cohen 2004 Ltd.	Israël	972 986 17979
G.Y.K. Company Ltd.	Japon	81 726 325 861	Riversa	Espagne	34 9 52 83 7500
Geomechaniki of Athens	Grèce	30 10 935 0054	Lely Turfcare	Danemark	45 66 109 200
Golf international Turizm	Turquie	90 216 336 5993	Lely (U.K.) Limited	Royaume-Uni	44 1480 226 800
Hako Ground and Garden	Suède	46 35 10 0000	Solvert S.A.S.	France	33 1 30 81 77 00
Hako Ground and Garden	Norvège	47 22 90 7760	Spypros Stavrinides Limited	Chypre	357 22 434131
Hayter Limited (U.K.)	Royaume-Uni	44 1279 723 444	Surge Systems India Limited	Inde	91 1 292299901
Hydroturf Int. Co Dubai	Émirats Arabes Unis	97 14 347 9479	T-Markt Logistics Ltd.	Hongrie	36 26 525 500
Hydroturf Egypt LLC	Egypte	202 519 4308	Toro Australia	Australie	61 3 9580 7355
Irrimac	Portugal	351 21 238 8260	Toro Europe NV	Belgique	32 14 562 960
Irrigation Products Int'l Pvt Ltd.	Inde	0091 44 2449 4387	Valtech	Maroc	212 5 3766 3636
Jean Heybroek b.v.	Pays-Bas	31 30 639 4611	Victus Emak	Pologne	48 61 823 8369

Déclaration de confidentialité européenne

Les renseignements recueillis par Toro
Toro Warranty Company (Toro) respecte votre vie privée. Pour nous permettre de traiter votre réclamation au titre de la garantie et de vous contacter dans l'éventualité d'un rappel de produit, nous vous prions de nous communiquer certains renseignements personnels, soit directement soit par l'intermédiaire de votre société ou concessionnaire Toro local.

Le système de garantie de Toro est hébergé sur des serveurs situés aux États-Unis où la loi relative à la protection de la vie privée n'offre pas forcément la même protection que dans votre pays.

EN NOUS FOURNISSANT DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS VOUS CONCERNANT, VOUS CONSENTEZ À CE QUE NOUS TRAITIONS VOS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS COMME DÉCRIT DANS CET AVIS DE CONFIDENTIALITÉ.

L'utilisation des renseignements par Toro
Toro peut utiliser vos renseignements personnels pour traiter vos réclamations au titre de la garantie et vous contacter dans l'éventualité d'un rappel de produit, ainsi que pour vous communiquer toute information nécessaire. Toro pourra partager les renseignements personnels que vous lui aurez communiqués avec les filiales, concessionnaires ou autres associés Toro en rapport avec ces activités. Nous ne vendrons vos renseignements personnels à aucune autre société. Nous nous réservons le droit de divulguer des renseignements personnels afin de satisfaire aux lois applicables et aux demandes des autorités concernées, pour assurer l'utilisation correcte de nos systèmes ou votre protection et celle d'autres usagers.

Conservation de vos renseignements personnels
Nous conserverons vos renseignements personnels uniquement pendant la durée nécessaire pour répondre aux fins pour lesquelles nous les avons collectés ou autres fins légitimes (comme la conformité réglementaire), ou conformément à la loi en vigueur.

Engagement de Toro relatif à la sécurité de vos renseignements personnels
Nous prenons toutes les précautions raisonnables pour protéger la sécurité de vos renseignements personnels. Nous prenons également les mesures nécessaires pour que vos renseignements personnels restent exacts et à jour.

Consultation et correction de vos renseignements personnels
Si vous souhaitez vérifier ou corriger vos renseignements personnels, veuillez nous contacter par courriel à legal@toro.com.

Droits des consommateurs australiens

Les clients australiens trouveront les détails relatifs aux droits des consommateurs australiens soit à l'intérieur de l'emballage soit chez leur concessionnaire Toro local.

Garantie du matériel utilitaire compact Toro

Garantie limitée d'un an

Conditions et produits couverts

The Toro Company et sa filiale, Toro Warranty Company, en vertu d'un accord mutuel, certifient conjointement que votre matériel utilitaire compact Toro (le « Produit ») ne présente aucun défaut de matériau ou vice de fabrication. Durées de la garantie à partir de la date d'achat :

Produits	Période de garantie
Pro Sneak Chargeuses utilitaires compactes, Trancheuses, Dessoucheuses, et Accessoires	Tous les ans ou toutes les 1 000 heures de fonctionnement, la première échéance prévalant
Moteurs Kohler	3 ans*
Tous autres moteurs	2 ans*

Dans l'éventualité d'un problème couvert par la garantie, nous nous engageons à réparer le Produit gratuitement, frais de diagnostic, pièces et main-d'œuvre compris.

*Certains moteurs utilisés sur les produits Toro sont couverts par la garantie constructeur du moteur.

Comment faire intervenir la garantie

Si vous pensez que votre produit Toro présente un vice de matériau ou de fabrication, procédez comme suit :

1. Demandez à un concessionnaire-réparateur de matériel utilitaire compact (CUE) Toro agréé de prendre en charge votre produit. Pour trouver le concessionnaire-réparateur le plus proche, consultez notre site web à www.Toro.com. Vous pouvez aussi téléphoner gratuitement au service client de Toro au numéro ci-dessous.
2. Lorsque vous vous rendez chez le concessionnaire-réparateur, apportez le produit et une preuve d'achat (reçu).
3. Si, pour une raison quelconque, vous n'êtes pas satisfait du diagnostic de votre concessionnaire-réparateur ou des conseils prodigués, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante :

   SWS Customer Care Department
   Toro Warranty Company
   8111 Lyndale Avenue South
   Bloomington, MN 55420-1196, États-Unis
   Numéro vert : 888-384-9940

Responsabilités du propriétaire

L'entretien de votre produit Toro doit être conforme aux procédures décrites dans le *Manuel de l'utilisateur*. Cet entretien courant est à vos frais, qu'il soit effectué par vous-même ou par un concessionnaire-réparateur. Les pièces à remplacer dans le cadre de l'entretien courant (« Pièces de rechange ») seront couvertes par la garantie jusqu'à la date du premier remplacement prévu. Ne pas effectuer les entretiens et réglages requis peut constituer un motif de rejet d'une réclamation au titre de la garantie.

Ce que la garantie ne couvre pas

Les défaillances ou anomalies de fonctionnement survenant au cours de la période de garantie ne sont pas toutes dues à des défauts de matériaux ou des vices de fabrication. Cette garantie expresse ne couvre pas :

- Les défaillances du produit dues à l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine ou au montage et à l'utilisation d'accessoires ajoutés, modifiés ou non approuvés
- Les défaillances du Produit dues au non-respect du programme d'entretien et/ou des réglages requis
- Les défaillances du Produit dues à une utilisation abusive, négligente ou dangereuse
- Les pièces sujettes à l'usure pendant l'utilisation, sauf si elles s'avèrent défectueuses. Par exemple, les pièces consommées ou usées durant le fonctionnement normal du produit, notamment mais pas exclusivement : courroies, essuie-glace, bougies, pneus, filtres, joints, plaques d'usure, joints toriques, chaînes d'entraînement, embrayages.
- Les défaillances dues à une influence extérieure. Les éléments constituant une influence extérieure comprennent, sans y être limités, les conditions atmosphériques, les pratiques de remisage, la contamination, l'utilisation de liquides de refroidissement, lubrifiants, additifs ou produits chimiques, etc. non agréés.
- Les éléments sujets à usure normale. L'usure normale comprend, mais pas exclusivement, l'usure des surfaces peintes, les autocollants rayés, etc.
- Les réparations requises en raison du non respect de la procédure recommandée relative au carburant (consultez le *Manuel de l'utilisateur* pour plus de détails)
  - La décontamination du système d'alimentation n'est pas couverte
  - L'utilisation de carburant trop ancien (vieux de plus d'un mois) ou de carburant contenant plus de 10 % d'éthanol ou plus de 15 % de MTBE
  - L'omission de la vidange du système d'alimentation avant toute période de non utilisation de plus d'un mois
- Toute pièce couverte par une garantie fabricant séparée
- Les frais de prise à domicile et de livraison.

Conditions générales

La réparation par un concessionnaire-réparateur de matériel utilitaire compact (CUE) Toro agréé est le seul dédommagement auquel cette garantie donne droit.

The Toro Company et Toro Warranty Company déclinent toute responsabilité en cas de dommages secondaires ou indirects liés à l'utilisation des produits Toro couverts par cette garantie, notamment quant aux coûts et dépenses encourus pour se procurer un équipement ou un service de substitution durant une période raisonnable pour cause de défaillance ou d'indisponibilité en attendant la réparation sous garantie. Toutes les garanties implicites de qualité marchande et d'aptitude à l'emploi sont limitées à la durée de la garantie expresse. L'exclusion de la garantie des dommages secondaires ou indirects, ou les restrictions concernant la durée de la garantie implicite, ne sont pas autorisées dans certains états et peuvent donc ne pas s'appliquer dans votre cas.

Cette garantie vous accorde des droits spécifiques, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui varient selon les états.

Il n'existe aucune autre garantie expresse, à part la garantie du moteur et la garantie du système antipollution mentionnées ci-dessous, le cas échéant. Le système antipollution de votre Produit peut être couvert par une garantie séparée répondant aux exigences de l'agence américaine de défense de l'environnement (EPA) ou de la direction californienne des ressources atmosphériques (CARB). Les limitations d'heures susmentionnées ne s'appliquent pas à la garantie du système antipollution. Pour plus de renseignements, reportez-vous à la Déclaration de garantie de conformité à la réglementation antipollution de l'état de Californie fournie avec votre produit ou figurant dans la documentation du constructeur du moteur.

Autres pays que les États-Unis et le Canada

Pour les produits Toro achetés hors des États-Unis ou du Canada, demandez à votre distributeur (concessionnaire) Toro la police de garantie applicable dans votre pays, région ou état. Si, pour une raison quelconque, vous n'êtes pas satisfait des services de votre distributeur, ou si vous avez du mal à vous procurer des renseignements sur la garantie, adressez-vous à l'importateur Toro. En dernier recours, vous pouvez nous contacter à Toro Warranty Company.

Droits des consommateurs australiens : Les clients australiens trouveront les détails relatifs aux droits des consommateurs australiens soit à l'intérieur de l'emballage soit chez leur concessionnaire Toro local.